

**Le precedenti edizioni dell'Ecole des Maitres**  
*Les éditions précédentes de l'Ecole des Maitres*

- I edizione**  
BELGIO, Bruxelles  
19-22 settembre 1990  
Biografie teatrali e testimonianze sulla formazione dell'attore.  
*Biographies théâtrales et témoignages sur la formation de l'acteur.*  
Luca Ronconi, Jacques Delcuvelier, Jerzy Grotowski, Anatolij Vassiliev, Jacques Lassalle
- II edizione**  
ITALIA, Udine  
6-8 dicembre 1991  
Pratiche esemplari: uno spettacolo e la sua costruzione.  
*Pratiques exemplaires: un spectacle et sa construction.*  
Lois Miguel Cintra
- III edizione**  
BELGIO, Namur  
7-12 dicembre 1992  
Il materiale mitologico in rapporto al teatro contemporaneo.  
*Le matériel mythologique par rapport au théâtre contemporain.*  
Yannis Kokkos
- BELGIO, Bruxelles  
13-19 dicembre 1992  
Confronto col linguaggio: dalla tradizione perduta all'attualità da reinventare.  
*Confrontation avec le langage: de la tradition perdue à l'actualité à réinventer.*  
Luca Ronconi
- FRANCIA, Parigi  
30 dicembre 1992 - 10 gennaio 1993  
Un corso esemplare di didattica teatrale.  
*Un cours exemplaire de didactique théâtrale.*  
Lev Dodin
- ITALIA, Tarcento (Ud)  
18-23 gennaio 1994  
Leggere Shakespeare: drammaturgia dello spazio in Giulio Cesare.  
*Lire Shakespeare: dramaturgie de l'espace dans Jules César.*  
Peter Stein
- III edizione - II sessione**  
ITALIA, Fagnana (Ud)  
3-15 gennaio 1994  
Cechov o il dongiovanni suo malgrado.  
*Tchekhov ou le Don Juan malgré lui.*  
Jacques Lassalle

**ENTE TEATRALE ITALIANO**

**CENTRO SERVIZI E SPETTACOLI DI UDINE**

*in collaborazione con* **C.R.E.P.A.**  
**Centre de Recherche et d'Expérimentation en Pédagogie Artistique**  
(Bruxelles-Belgio)

*e con* **Académie Expérimentale des Théâtres**  
(Parigi-Francia)

*si ringrazia* Bureau des boursiers Français à l'Étranger du  
Ministère des Affaires Étrangères

Ecole Régionale des Acteurs de Cannes

Ministère de la Culture de la Communauté française de Belgique

Noters Telecom Arts Awards

Provincia di Udine

Comune di Fagnana

*Segreteria stages* **BELGIO**  
C.R.E.P.A.  
c/o L'Atelier Sainte Anne  
Rue des Tanneurs, 75-77  
1000 Bruxelles  
**ITALIA**  
Ente Teatrale Italiano  
Via in Arcione, 98  
00187 Roma

Centro Servizi e Spettacoli di Udine  
Via Grazzano, 6  
33100 Udine

*Cours de perfectionnement  
théâtral internationale  
itinérant*

**ECOLE DES MAÎTRES**

Corso di perfezionamento  
teatrale internazionale  
a carattere itinerante

10 maggio - 30 giugno 1995

**Calendario e programma degli stages 1995**  
*Calendrier et programme des stages 1995*

- BELGIO**  
Bruxelles  
10-22 maggio  
Copi: uno sguardo sulla nostra contemporaneità.  
Analisi e montaggio di brani di due testi di Copi in versi e rime (Le scale del Sacro Cuore e Cachafaz): due immagini del mondo dove trasgressione sessuale, ribellismo anarchico e utopia si incontrano sotto il segno del comico, svariando tra parodie del gran teatro francese e dei rapsodi argentini.
- Alfredo Arias**  
*Copi: un regard sur la contemporanéité.*  
*Analyse et montage de passages de deux textes de Copi en vers et rimes (Les escaliers du Sacré Cœur et Cachafaz): deux images du monde où transgression sexuelle, tendance à la rébellion anarchique et utopie se rencontrent sous le signe du comique, variant entre la parodie du grand théâtre français et des rhapsodes argentins.*
- ITALIA**  
Firenze  
1-11 giugno  
Mamale minimo dell'attore. Un viaggio nella Commedia dell'Arte tra storia e contemporaneità, col supporto delle maschere di Donato Sartori e di documenti audio-visivi del lavoro e del teatro di Dario Fo e Franca Rame.
- Dario Fo**  
*Mamale minimo de l'acteur. Un voyage à travers la Commedia dell'Arte, entre histoire et contemporanéité, avec le support des masques de Donato Sartori et de documents audiovisuels du travail et du théâtre de Dario Fo et Franca Rame.*
- ITALIA**  
Fagnana (Udine)  
19-30 giugno 1995  
Strutture ludiche. Analisi dell'azione e gioco con l'azione. Menone e Ione di Platone. Un lavoro sull'azione drammatica intesa come conflitto di Weltanschauung, vissuta come un gioco tra due o più persone nell'ambito di un testo in cui i personaggi sono ridotti a funzioni dialettiche e lasciato il massimo spazio alla creatività e alla fantasia dell'attore.
- Anatolij Vassiliev**  
*Structures ludiques. Analyse de l'action. Ménon et Ion de Platon. Un travail sur l'action dramatique interprétée comme conflit de Weltanschauung, vécue comme un jeu entre deux ou plusieurs personnes dans les limites d'un texte où les personnages ne sont plus que des fonctions dialectiques et laissent le plus grand espace à la créativité et à la fantasia de l'acteur.*

## Ente Teatrale Italiano

*L'Ente Teatrale Italiano, dans le cadre d'un engagement renouvelé vers la promotion du théâtre artistique, dirige une grande partie de ses activités de promotion vers les jeunes, vers les forces naissantes du théâtre, vers les nouvelles énergies artistiques qui se forment aujourd'hui et qui préparent le futur de notre scène. Une potentialité, celle des jeunes, qui souvent ne trouve pas des voies d'expression appropriées et l'organisme public se doit de contribuer à la valorisation, en assurant, en fonction maléctique, des possibilités de développement et de croissance artistique: du perfectionnement de la formation personnelle, aux conditions et aux occasions de présence sur les scènes nationales, à la préparation, très importante, d'un nouveau public.*

*C'est justement à partir de ces urgences et nécessités que sont nés des projets comme Vetrine (Vitrines) et Occasioni e Proposte (Occasions et Propositions), initiatives telles que le Premio Scenario (Prix Scénario), le prochain concours pour nouvelles formations et un grand nombre d'autres interventions consacrées aux jeunes, parmi lesquelles nous rappelons en particulier le concours international Stregagatto.*

*Et c'est en cette perspective que l'Ente, depuis quelques années, encourage et organise, avec l'École des Maîtres, un cours de perfectionnement théâtral unique dans son genre. Une expérience d'étude et de travail qui a aviné et qui s'est agrandie le long des années, malgré les nombreuses difficultés d'organisation, liées à la complexité d'une collaboration multinationale qui doit, inévitablement, se confronter à des modalités et des temps de programmation différents. En ayant rasséré la collaboration avec le C.R.E.P.A. pour la Belgique et, pour la sélection des élèves françaises, avec l'Académie Expérimentale des Théâtres pour la France, en Italie l'École se sert toujours de la partnership du Centro Servizi e Spettacoli de Udine.*

*L'edizione de 1995 verra pour la première fois la réalisation de deux stages en Italie: outre le siège "traditionnel" en Friuli, un autre stage aura lieu à Firenze, dans les espaces du Teatro della Pergola, qui appartient à l'Ente, un monument historique de l'art théâtral que l'ETI a l'intention de valoriser et de développer avec des propositions consacrées surtout aux jeunes professionnels et en tant que centre permanent d'activités de culture théâtrale. C'est en cette direction que l'Ente a l'intention de travailler, avec des projets qui, comme l'École, contribuent à l'affirmation d'une culture de l'échange, vivante depuis des siècles à l'intérieur de l'espace européen et qui s'adressent à ceux qui préparent le théâtre de demain, avec la conviction de ceux qui recherchent dans différentes appartenances culturelles un sens plus profond et un enrichissement de leur créativité.*

## Ente Teatrale Italiano

*Nel quadro di un rinnovato impegno verso la promozione del teatro d'arte, l'Ente Teatrale Italiano rivolge gran parte delle proprie attività promozionali ai giovani, alle forze emergenti del teatro, alle nuove energie artistiche che si formano oggi e preparano il futuro della nostra scena.*

*Una potenzialità, quella giovanile, che spesso non trova canali adeguati di espressione e che invece è compito ed impegno dell'Ente pubblico contribuire a valorizzare, assicurando, in funzione maléctica, possibilità di sviluppo ed opportunità di maturazione artistica: dal perfezionamento della propria formazione, alle condizioni ed alle occasioni di presenza sui palcoscenici nazionali, alla preparazione, importantissima di un nuovo pubblico.*

*Proprio da queste urgenze e necessità sono sorti progetti come Vetrine ed Occasioni e Proposte, iniziative quali il Premio Scenario, il prossimo concorso per nuove formazioni ed i numerosi altri interventi dedicati ai giovani e tra i quali in particolare ricordiamo il concorso internazionale Stregagatto.*

*Ed è in questa ottica che da alcuni anni, l'Ente promuove ed organizza, con l'École des Maîtres, un corso di perfezionamento teatrale, unico nel suo genere. Una esperienza di studio e di lavoro che è andata avanti ed è cresciuta negli anni, nonostante le non poche difficoltà organizzative, connesse alla complessità di una collaborazione plurinazionale, che inevitabilmente, deve misurarsi con modalità e tempi di programmazione differenti. Rafforzatosi comunque la collaborazione con il C.R.E.P.A. per il Belgio e, per la selezione degli allievi francesi, con l'Académie Expérimentale des Théâtres per la France, l'École si avvale, come sempre, della partnership in Italia del Centro Servizi e Spettacoli di Udine.*

*L'edizione '95 per la prima volta vedrà la realizzazione di due stage in Italia: oltre alla sede "tradizionale" nel Friuli, infatti, uno stage avrà luogo a Firenze, negli spazi del Teatro della Pergola, di proprietà dell'Ente: un monumento storico dell'arte teatrale che l'ETI intende valorizzare e potenziare con proposte dedicate soprattutto ai giovani professionisti e come centro di attività permanente di cultura teatrale.*

*Ed è in questa direzione che l'Ente intende lavorare, con progetti che, come l'École, contribuiscono all'affermarsi di una cultura dello scambio che da secoli è viva nello spazio europeo, e si rivolgono a coloro che preparano il teatro di domani, con la convinzione di chi ricerca un senso più profondo ed un arricchimento della propria creatività nel confronto tra le esperienze artistiche e nell'incrocio tra le diverse appartenenze culturali.*

## Franco Quadri Direttore Artistico dell'École des Maîtres

*C'è sempre un concetto di pluralità alla base dell'École des Maîtres: nelle sedi di lavoro, nelle nazionalità degli allievi e dei maestri, nelle materie e nelle tecniche d'insegnamento proposte. L'Europa ci tiene a riconoscerne e a sommare le molte facce delle specifiche diversità; e la formazione dei giovani europei non può essere omologata, tanto più nel caso del teatro, un modo di espressione e di comunicazione che si serve della dialettica per servire la dialettica. Sotto forma di viaggio nello spazio e nel tempo e di confronto si sviluppa anche questa edizione, che non ignora il patrimonio incommensurato nelle precedenti, sul punto di essere fissato e trasmesso a più vasto pubblico con la prossima pubblicazione degli atti. Alle cose già sperimentate di Udine (nella vicina Fagnana) e di Bruxelles (stavolta sulla via di Charleroi) si aggiunge oggi una sede storica a Firenze, dove anche la riscoperta delle segrete di un teatro come La Pergola con le sue antiche attrezzature si propone come materia d'insegnamento. Come già in passato gli allievi arriveranno dai due paesi ospitanti e dalla Francia, mentre i corsi varieranno verso il cambio con maggior determinazione che in precedenza. La scrittura trasgressiva di Capi è all'esame nelle lezioni (e nello spettacolo-saggio) di Alfredo Arias, conazionale per nascita ed esilio del grande disegnatore: nei due testi scelti, concepiti in francese e in spagnolo, la visualizzazione delle immagini e il sarcasmo linguistico assumono ugual peso, e si trovano amalgamati sotto una forma in versi e rime che annullo spiritosamente ai classici. Anche per un caposcuola come Dario Fo la tradizione è un punto di partenza per nuovi percorsi, che s'innestano in questo caso sulla Commedia dell'Arte, affermandosi sull'uso delle maschere, ma anche sullo studio documentato di altri spettacoli e dimostrazioni. Con Vassiliev ci si sposa sulle fonti del dialogo, con lo studio dell'espressione pura in Platone, che è anche alla base del metodo in via di elaborazione nella sua scuola e nel contatto con altre scuole, in questi anni di lavoro senza rappresentazione. Con lui l'École si ricollega ai suoi inizi, quando il maestro russo raccontava proprio a Bruxelles i rapporti delle sue concezioni espressive col mistero della psiche: anche questo è un modo per misurare il cammino che la scena continua a percorrere e il nostro lavoro di scavo ad analizzare.*

## Franco Quadri Directeur Artistique de l'École des Maîtres

*Il y a toujours un concept de pluralité à la base de l'École des Maîtres: dans les lieux de travail, dans les nationalités des élèves et des maîtres, dans les arguments et les techniques d'enseignement proposés. L'Europe tient à reconnaître et à sommer les les nombreuses faces des diversités spécifiques: et la formation des jeunes européens ne peut pas être homologuée, d'autant plus dans le cas du théâtre: un moyen d'expression et de communication qui se sert de la dialectique pour servir la dialectique. Cette édition aussi se développe sous l'aspect de voyage à travers l'espace et le temps et de comparaison, elle n'ignore pas le patrimoine dont elle s'est appropriée dans les précédentes éditions et qui est sur le point d'être fixé et transmis à un public plus vaste par la publication imminente des actes. Aux maisons déjà expérimentées de Udine (dans la proche Fagnana) et de Bruxelles (cette fois sur la voie de Charleroi) s'ajoute aujourd'hui un siège historique à Firenze, où même la redécouverte des oubliettes d'un théâtre comme La Pergola avec ses anciens ateliers d'outillage se propose comme manière d'enseignement. Comme pour le passé les élèves arriveront des deux pays d'accueil et de France, alors que les cours varieront vers le comique avec plus de détermination que dans le passé. L'écriture transgressive de Capi est à l'examen dans les cours (et dans le spectacle-étude) de Alfredo Arias, compatriote de naissance et d'exil du grand dessinateur: dans les deux textes choisis, conçus en français et en espagnol, la visualisation des images et le sarcasme linguistique prennent le même poids, et se trouvent amalgamés sous une forme en vers et en rimes qui fait apitruellement un clin d'oeil aux classiques. Même pour un chef d'école comme Dario Fo la tradition est un point de départ pour de nouveaux parcours, qui se greffent, en ce cas, sur la Commedia dell'Arte, en s'arrêtant sur l'emploi des masques, mais aussi sur l'étude documentée d'autres spectacles et démonstrations. Avec Vassiliev on se déplace vers les sources du dialogue, avec l'analyse de l'expression pure chez Platon, qui est aussi à la base de la méthode qui est en train de s'élaborer dans son école et au contact avec d'autres écoles, pendant ces années de travail sans représentation. Avec lui l'École rejoint ses débuts, quand le maître russe racontait, justement à Bruxelles, les rapports de ses conceptions expressives avec les mystères de la psyché: celui-ci aussi est un moyen pour mesurer le chemin que la scène continue à parcourir et aussi notre travail de creusement à analyser.*